



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No.248

Edição 1475

1º de agosto de 2019

(広報にしお 8月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P16・23

Impostos deste mês

Vencimento: 2 de setembro

- Imposto Municipal/Provincial "SHIKENMIN ZEI" ⇒ 2ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 2ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 2ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 2ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ⇒ 3ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de julho)

- Total: 172,384 habitantes
- Homens: 87,629 habitantes Mulheres: 84,755 habitantes
- Famílias: 65,374

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de junho... 47 casos
Feridos: 59 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Mês de junho... 6 casos

Chamadas de ambulância: Mês de junho...483 chamadas



市営住宅入居者募集 P13

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: **5(seg) até 13(ter) de agosto** * Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de outubro de 2019 (terça-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Shimomachi Jyutaku (Shimomachi)	4º andar de 5 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥15,200 a ¥29,900	1 (comum)
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	2º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Com elevador/com banheira	¥26,900 a ¥52,900	1 (comum)
Kida Jyutaku (Kira-cho)	Térreo-2K Banheiro com descarga Sem banheira	¥4,200 a ¥8,300	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 20 de agosto(terça-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes, serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA) (☎0563-65-2146)

Reunião explicativa em diversos idiomas & Visita à escola

Tema: Escola primária japonesa

A Comissão Educacional de Nishio, realizará a reunião explicativa exclusiva aos estrangeiros e visita à escola primária, para pessoas que estão analisando a matrícula de sua criança em escola primária japonesa. Os assuntos relacionados à escola primária japonesa serão esclarecidos detalhadamente em vários idiomas, inclusive em português, acompanhados com impressos e explicativos de fácil compreensão em diversos idiomas também. Convidamos todos os papais e mães das crianças de 4 à 6 anos de idade e a participação de todos os interessados. Qualquer cidadão poderá participar desta reunião, mesmo que atualmente não tenham seus filhos matriculados em creches/jardins de infância japoneses. Na visita à escola primária, ao lado do local onde será realizada esta reunião, todos poderão conhecer as salas de aulas, ginásio esportivo, biblioteca, entre outras repartições da escola japonesa. A participação não será de compromisso que obrigue os pais a elaborar a escola japonesa e sim, tem por finalidade esclarecer dúvidas em relação às escolas municipais primárias para que possam elaborar qual a melhor metodologia que gostaria adotar para a vida escolar de seus filhos, que está para iniciar. A reunião será totalmente traduzida e interpretada em português.

★ Trata-se de uma reunião muito importante, para que todos possam conhecer o sistema da escola primária japonesa, metodologia, sistema didático, esporte, uniforme, materiais, merenda, quais despesas financeiras existentes, esclarecer dúvidas e aliviar as preocupações em relação à educação escolar.

⇒ Para participar... Entre em contato com: ☎0563-65-3601(Profa. Kawakami – Nakanogo Hoikuen / KIBOU)
ou ☎0563-56-2111(Setor Educacional de Nishio)

⇒ Data, horário e local da reunião:

No Tsurushiro Fureai Center (Nishio-shi Ito-cho 2-4-3)

31/agosto (sáb), desde 10:00 até 12:00 (Haverá explicações sobre o Jido Club a partir de 11:30 até 12:00)

* Trazer.. Chinelo, bebida, chapéu para a criança (vamos caminhar na rua)

⇒ Público alvo: Pais e crianças de 4 à 6 de idade, residentes no município de Nishio

⇒ Participação: GRATUITA

Realização: Comissão Educacional – Assistência à criação de filhos multinacionais de Nishio, do ano-letivo de 2019.

“ Auxílio de Sustento de crianças portadoras de deficiência ”

特別児童扶養手当の所得状況届の提出を P14

Realizar a declaração da situação de renda familiar

Os beneficiários do “Auxílio de Sustento de crianças portadoras de deficiência” (TOKUBETSU JIDO FUYO TEATE), deverão realizar a declaração da situação familiar. Atenção, pois caso não realizar estes trâmites, os auxílios referente aos meses posteriores ao mês de agosto, ficarão suspensos. Caso os formulários para esta declaração não chegar em sua residência até o início de agosto, via correio postal, favor entrar em contato com o setor responsável. Período da declaração: entre 2 de agosto e 11 de setembro. Dias de atendimentos extras: 3 de agosto (sáb)... 9:00 até 12:00, na sub-prefeitura de Kira e dia 18 de agosto (dom)...9:00 até 12:00, na prefeitura de Nishio, sala de multiuso AB. Atendimento noturno: dia 22 de agosto... 17:30 até 20:00, no setor de Assistência Infantil. Contatos: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

“ Auxílio Especial aos portadores de deficiência ”

特別障害者手当などの現況届の提出を P13

Realizar a declaração da situação de renda familiar

Os beneficiários do “Auxílio Especial aos portadores de deficiência” (TOKUBETSU SHOGAISHA TEATE), “Auxílio ao Bem-estar Social às crianças portadoras de deficiência”(SHOGAI JI FUKUSHI TEATE) e ou “Auxílio de bem-estar progressivo”(KEIKATEKI FUKUSHI TEATE), deverão realizar a declaração da situação de renda familiar. Atenção, pois caso contrário, os auxílios referente aos meses posteriores ao mês de agosto, ficarão suspensos. Caso não receber os formulários para esta declaração, via correio postal, até o início de agosto, solicitamos entrar em contato com o setor responsável. Período de declaração: 9 de agosto até 11 de setembro. Contatos e local para realizar a declaração em questão: Setor de Assistência ao Bem-estar Social (☎0563-65-2113)

7|º Festival do Rio Yonezu, Nishio

第71回 西尾・米津の川まつり P9



Será possível assistir à imagem do Festival acessando neste código QR

Este evento de finados, iniciou para confortar os espíritos das pessoas que faleceram na guerra e por acidentes na água. Serão postas em torno de 1.500 luzes sobre o rio e exibido mais de 3.000 fogos de artifício no céu de verão.

Venham todos participar deste Festival maravilhoso.

Data: 15 de agosto (quinta-feira) – 16:30 até 20:30 (fogos de artifício: entre 19:30 e 20:30)

※O evento será transferido para o dia 1º de setembro (dom), em caso de tempestade ou alto nível de água do rio.

Local: Rio Yahagui, na altura da Ponte de Yonezu (※10 minutos à pé da estação Meitetsu Yonezu)

Outros: As luzes estarão à venda nas lojas do bairro Yonezu.

Contatos: Setor de Comércio e Turismo – Responsável de Turismo (☎0563-65-2169)



Auxílio Especial aos portadores de deficiência – Parcela de agosto

特別障害者手当8月期分 P13

O auxílio aos portadores de deficiência, referente a parcela de agosto (maio até julho) será depositado no dia 9 de agosto.

Setor de Assistência ao Bem-estar Social – ☎0563-65-2113)

Auxílio orfanidade/

児童扶養手当・特別児童扶養手当 8月期分 P14

Auxílio de sustento de crianças portadoras de deficiência – Parcela de agosto

O de orfanidade e o auxílio aos portadores de deficiência, referente a parcela de agosto (abril até julho) será depositado no dia 9 de agosto.

Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2109)

8月の献血 P14

8 Ajude com sua **Doação de sangue de agosto**



Dia 11 (dom)	10:00 até 11:30 e 13:00 até 16:00 Oshiro Town SHAO
Dia 24(sáb)	10:00 até 11:30 e 13:00 até 15:30
Dia 25(dom)	CHUKYO TV Housing Plaza Nishio

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social
☎0563-65-2114